List do Rzymian

Rozdział 15

**Jezus Chrystus - wzór w służbie współbraciom**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)**

**15:1**

G3784
V-PAI-1P
Ὀφείλομεν
Ofeilomen
Winni jesteśmy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2249
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1415
A-NPM
δυνατοὶ
dynatoi
mocni,

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G771
N-APN
ἀσθενήματα
asthenemata
niemoce

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G102
A-GPM
ἀδυνάτων
adynaton
niemocnych

G941
V-PAN
βαστάζειν,
bastadzein,
nosić,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1438
F-1DPM
ἑαυτοῖς
heautois
samym sobie

G700
V-PAN
ἀρέσκειν.
areskein.
przypodobywać się.

**15:2**

G1538
A-NSM
ἕκαστος
hekastos
Każdy z

G2249
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4139
ADV
πλησίον
plesion
bliźniemu

G700
V-PAM-3S
ἀρεσκέτω
aresketo
niech przypodoba się

G1519
PREP
εἰς
eis
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobra,

G4314
PREP
πρὸς
pros
ku

G3619
N-ASF
οἰκοδομήν·
oikodomen;
zbudowaniu.

**15:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G1438
F-3DSM
ἑαυτῷ
heauto
sobie samemu

G700
V-AAI-3S
ἤρεσεν·
eresen;
przypodobywał się,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisano:

G3588
T-NPM
Οἱ
Hoi
*―*

G3680
N-NPM
ὀνειδισμοὶ
oneidismoi
*zniewagi*

G3588
T-GPM
τῶν
ton
*―*

G3679
V-PAP-GPM
ὀνειδιζόντων
oneididzonton
*znieważających*

G4771
P-2AS
σε
se
*Ciebie*

G1968
V-AAI-3P
ἐπέπεσαν
epepesan
*spadły*

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
*na*

G1473
P-1AS
ἐμέ
eme
*Mnie.*

**15:4**

G3745
K-NPN
ὅσα
hosa
Cokolwiek

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4270
V-2API-3S
προεγράφη,
proegrafe,
wcześniej napisano,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2251
S-1PASF
ἡμετέραν
hemeteran
naszej

G1319
N-ASF
διδασκαλίαν
didaskalian
nauce

G1125
V-2API-3S
ἐγράφη,
egrafe,
zostało napisane,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5281
N-GSF
ὑπομονῆς
hypomones
wytrwałość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3874
N-GSF
παρακλήσεως
parakleseos
pociechę

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1124
N-GPF
γραφῶν
grafon
pism,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1680
N-ASF
ἐλπίδα
elpida
nadzieję

G2192
V-PAS-1P
ἔχωμεν.
echomen.
mielibyśmy.

**15:5**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5281
N-GSF
ὑπομονῆς
hypomones
wytrwałości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3874
N-GSF
παρακλήσεως
parakleseos
pociechy,

G1325
V-2AAO-3S
δῴη
doe
[niech] da

G5210
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
ją,

G5426
V-PAN
φρονεῖν
fronein
[abyście] myśleli

G1722
PREP
ἐν
en
o

G240
C-DPM
ἀλλήλοις
allelois
sobie nawzajem

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazańca

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν,
Iesun,
Jezusa,

**15:6**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyście

G3661
ADV
ὁμοθυμαδὸν
homothymadon
jednomyślnie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1520
A-DSN
ἑνὶ
heni
jednych

G4750
N-DSN
στόματι
stomati
ustach

G1392
V-PAS-2P
δοξάζητε
doksadzete
uwielbiali

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3962
N-ASM
Πατέρα
Patera
Ojca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**15:7**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G4355
V-PMM-2P
προσλαμβάνεσθε
proslambanesthe
zaakceptujcie

G240
C-APM
ἀλλήλους,
allelus,
siebie nawzajem,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G4355
V-2AMI-3S
προσελάβετο
proselabeto
zaakceptował

G2248
P-1AP
ἡμᾶς,
hemas,
nas,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwale

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**15:8**

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
Mówię

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem,

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazaniec

G1249
N-ASM
διάκονον
diakonon
sługą

G1096
V-RPN
γεγενῆσθαι
gegenesthai
stał się

G4061
N-GSF
περιτομῆς
peritomes
obrzezania

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
dla

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G950
V-AAN
βεβαιῶσαι
bebaiosai
potwierdzeniu

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G1860
N-APF
ἐπαγγελίας
epangelias
obietnicy

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3962
N-GPM
πατέρων,
pateron,
ojców,

**15:9**

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
narody

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1656
N-GSN
ἐλέους
eleus
miłosierdzie

G1392
V-AAN
δοξάσαι
doksasai
wysławiały

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεόν,
Theon,
Boga,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisano:

G1223
PREP
Διὰ
Dia
*Dla*

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
*tego*

G1843
V-FMI-1S
ἐξομολογήσομαί
eksomologesomai
*wyznam*

G4771
P-2DS
σοι
soi
*Ciebie*

G1722
PREP
ἐν
en
*wśród*

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν
ethnesin
*narodów*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-DSN
τῷ
to
*―*

G3686
N-DSN
ὀνόματί
onomati
*imieniu*

G4771
P-2GS
σου
su
*Twemu*

G5567
V-FAI-1S
ψαλῶ
psalo
*będę śpiewał,*

**15:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G3004
V-PAI-3S
λέγει.
legei.
mówi:

G2165
V-APM-2P
Εὐφράνθητε,
Eufranthete,
*Radujcie się*

G1484
N-VPN
ἔθνη,
ethne,
*narody*

G3326
PREP
μετὰ
meta
*z*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*―*

G2992
N-GSM
λαοῦ
lau
*ludem*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*Jego,*

**15:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów:

G134
V-PAM-2P
Αἰνεῖτε,
Aineite,
*Chwalcie*

G3956
A-NPN
πάντα
panta
*wszystkie*

G3588
T-NPN
τὰ
ta
*―*

G1484
N-NPN
ἔθνη,
ethne,
*narody,*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G2962
N-ASM
Κύριον,
Kyrion,
*Pana,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1867
V-AAM-3P
ἐπαινεσάτωσαν
epainesatosan
*wychwalajcie*

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
*Go*

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
*wszystkie*

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
*―*

G2992
N-NPM
λαοί.
laoi.
*ludy,*

**15:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G2268
N-NSM
Ἡσαΐας
Hesaias
Izajasz

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi:

G1510
V-FDI-3S
Ἔσται
Estai
*Stanie się*

G3588
T-NSF
ἡ
he
*―*

G4491
N-NSF
ῥίζα
ridza
*korzeń*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*―*

G2421
N-PRI
Ἰεσσαί,
Iessai,
*Jessego,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G450
V-PMP-NSM
ἀνιστάμενος
anistamenos
*ustanowiony*

G757
V-PAN
ἄρχειν
archein
*[by] rządzić*

G1484
N-GPN
ἐθνῶν·
ethnon;
*narodami;*

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
*na*

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
*Nim*

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
*narody*

G1679
V-FAI-3P-ATT
ἐλπιοῦσιν.
elpiusin.
*opierać będą nadzieję.*

**15:13**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1680
N-GSF
ἐλπίδος
elpidos
nadziei

G4137
V-AAO-3S
πληρώσαι
plerosai
[niech] wypełni

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszystkich

G5479
N-GSF
χαρᾶς
charas
radością

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-GSF
εἰρήνης
eirenes
pokojem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4100
V-PAN
πιστεύειν,
pisteuein,
wierze,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4052
V-PAN
περισσεύειν
perisseuein
obfitowaniu

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
waszemu

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1680
N-DSF
ἐλπίδι
elpidi
nadziei

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου.
Hagiu.
Świętego.

**Cele służby apostolskiej**

**[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)**

**15:14**

G3982
V-RPI-1S
Πέπεισμαι
Pepeismai
Przekonany będąc

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G80
N-VPM
ἀδελφοί
adelfoi
bracia

G1473
P-1GS
μου,
mu,
moi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
sam

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja,

G4012
PREP
περὶ
peri
co do

G5210
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
was,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
wy

G3324
A-NPM
μεστοί
mestoi
pełni

G1510
V-PAI-2P
ἐστε
este
jesteście

G19
N-GSF
ἀγαθωσύνης,
agathosynes,
dobroci,

G4137
V-RPP-NPM
πεπληρωμένοι
pepleromenoi
wypełnieni

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelkim

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1108
N-GSF
γνώσεως,
gnoseos,
poznaniem,

G1410
V-PNP-NPM
δυνάμενοι
dynamenoi
mogący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G240
C-APM
ἀλλήλους
allelus
siebie nawzajem

G3560
V-PAN
νουθετεῖν.
nuthetein.
pouczać.

**15:15**

G5112
ADV-C
τολμηροτέρως
tolmeroteros
Odważniej

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1125
V-AAI-1S
ἔγραψα
egrapsa
napisałem

G5210
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G575
PREP
ἀπὸ
apo
po

G3313
N-GSN
μέρους,
merus,
części,

G5613
ADV
ὡς
hos
jako

G1878
V-PAP-NSM
ἐπαναμιμνήσκων
epanamimneskon
przypominający

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
wam,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5485
N-ASF
χάριν
charin
łaskę

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1325
V-APP-ASF
δοθεῖσάν
dotheisan
daną

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga,

**15:16**

G1519
PREP
εἰς
eis
abym

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1510
V-PAN
εἶναί
einai
był

G1473
P-1AS
με
me
ja

G3011
N-ASM
λειτουργὸν
leiturgon
publicznym sługą

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G1519
PREP
εἰς
eis
względem

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1484
N-APN
ἔθνη,
ethne,
narodów,

G2418
V-PAP-ASM
ἱερουργοῦντα
hierurgunta
w świętej służbie

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον
euangelion
dobrej nowiny

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1096
V-2ADS-3S
γένηται
genetai
stała się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4376
N-NSF
προσφορὰ
prosfora
ofiara

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1484
N-GPN
ἐθνῶν
ethnon
narodów

G2144
A-NSF
εὐπρόσδεκτος,
euprozdektos,
dobrze przyjęta,

G37
V-RPP-NSF
ἡγιασμένη
hegiazmene
uświęcona

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
Πνεύματι
Pneumati
Duchu

G40
A-DSN
Ἁγίῳ.
Hagio.
Świętym.

**15:17**

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
Mam

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2746
N-ASF
καύχησιν
kauchesin
chlubę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4314
PREP
πρὸς
pros
względem

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεόν·
Theon;
Boga;

**15:18**

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5111
V-FAI-1S
τολμήσω
tolmeso
odważę się

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G2980
V-PAN
λαλεῖν
lalein
mówić,

G3739
R-GPN
ὧν
hon
czego

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G2716
V-ADI-3S
κατειργάσατο
kateirgasato
sprawiłby

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G1223
PREP
δι’
di’
przeze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mnie

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5218
N-ASF
ὑπακοὴν
hypakoen
posłuszeństwu

G1484
N-GPN
ἐθνῶν,
ethnon,
narodów,

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
[zarówno] słowem

G2532
CONJ
καὶ
kai
[jak] i

G2041
N-DSN
ἔργῳ,
ergo,
czynem,

**15:19**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy

G4592
N-GPN
σημείων
semeion
znaków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5059
N-GPN
τεράτων,
teraton,
cudów,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου·
Hagiu;
Świętego;

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
dlatego

G1473
P-1AS
με
me
ma [służba rozciąga się]

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2419
N-PRI
Ἰερουσαλὴμ
Ierusalem
Jeruzalem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2945
N-DSM
κύκλῳ
kyklo
wokoło

G3360
ADV
μέχρι
mechri
aż do

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2437
N-GSN
Ἰλλυρικοῦ
Illyriku
Ilirii,

G4137
V-RAN
πεπληρωκέναι
peplerokenai
[aby] dopełnić [głoszenia]

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον
euangelion
dobrej nowiny

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca,

**15:20**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5389
V-PNP-ASM
φιλοτιμούμενον
filotimumenon
poczytując za punkt honoru,

G2097
V-PMN
εὐαγγελίζεσθαι
euangelidzesthai
[by] głosić dobrą nowinę

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G3687
V-API-3S
ὠνομάσθη
onomasthe
został wymieniony

G5547
N-NSM
Χριστός,
Christos,
Pomazaniec,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
na

G245
A-ASM
ἀλλότριον
allotrion
cudzym

G2310
N-ASM
θεμέλιον
themelion
fundamencie

G3618
V-PAS-1S
οἰκοδομῶ,
oikodomo,
budowałbym,

**15:21**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται
gegraptai
napisane jest:

G3708
V-FDI-3P
Ὄψονται
Opsontai
*Zobaczą*

G3739
R-DPM
οἷς
hois
*co*

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
*nie*

G312
V-2API-3S
ἀνηγγέλη
anengele
*zostało oznajmione*

G4012
PREP
περὶ
peri
*o*

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
*Nim,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
*[którzy]*

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
*nie*

G191
V-2RAI-3P-ATT
ἀκηκόασιν
akekoasin
*słyszeli,*

G4920
V-FAI-3P
συνήσουσιν.
synesusin.
*zrozumieją.*

**Plan służby na przyszłość**

**[[13]](#footnote-14)**

**15:22**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1465
V-IPI-1S
ἐνεκοπτόμην
enekoptomen
doznawałem przeszkód

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4183
A-APN
πολλὰ
polla
licznych

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przychodząc

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G5210
P-2AP
ὑμᾶς·
hymas;
was;

**15:23**

G3570
ADV
νυνὶ
nyni
teraz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3371
ADV-N
μηκέτι
meketi
więcej już nie

G5117
N-ASM
τόπον
topon
miejsce

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mający

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2824
N-DPN
κλίμασι
klimasi
regionie

G3778
D-DPN
τούτοις,
tutois,
tym,

G1974
N-ASF
ἐπιποθίαν
epipothian
pragnienie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mając

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przychodząc

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2425
A-GPM
ἱκανῶν
hikanon
wielu

G2094
N-GPN
ἐτῶν,
eton,
lat,

**15:24**

G5613
ADV
ὡς
hos
kiedy

G302
PRT
ἂν
an
―

G4198
V-PNS-1S
πορεύωμαι
poreuomai
poszedłbym

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4681
N-ASF
Σπανίαν·
Spanian;
Hiszpanii;

G1679
V-PAI-1S
ἐλπίζω
elpidzo
mam nadzieję

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1279
V-PNP-NSM
διαπορευόμενος
diaporeuomenos
przechodząc

G2300
V-ADN
θεάσασθαι
theasasthai
oglądać

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5259
PREP
ὑφ’
hyf’
przez

G5210
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G4311
V-APN
προπεμφθῆναι
propemfthenai
zostać wyprawionym

G1563
ADV
ἐκεῖ,
ekei,
tam,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G5210
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wami

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G575
PREP
ἀπὸ
apo
po

G3313
N-GSN
μέρους
merus
części

G1705
V-APS-1S
ἐμπλησθῶ.
emplestho.
zostałbym nasycony.

**15:25**

G3570
ADV
—νυνὶ
—nyni
― teraz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4198
V-PNI-1S
πορεύομαι
poreuomai
idę

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2419
N-PRI
Ἱερουσαλὴμ
Hierusalem
Jeruzalem,

G1247
V-PAP-NSM
διακονῶν
diakonon
służąc

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G40
A-DPM
ἁγίοις.
hagiois.
świętym.

**15:26**

G2106
V-AAI-3P
ηὐδόκησαν
eudokesan
Uznały za dobre

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3109
N-NSF
Μακεδονία
Makedonia
Macedonia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G882
N-NSF
Ἀχαΐα
Achaia
Achaja

G2842
N-ASF
κοινωνίαν
koinonian
wspólnotę

G5100
X-ASF
τινὰ
tina
pewną

G4160
V-AMN
ποιήσασθαι
poiesasthai
uczynić

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G4434
A-APM
πτωχοὺς
ptochus
biednym

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[spośród]

G40
A-GPM
ἁγίων
hagion
świętych

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2419
N-PRI
Ἱερουσαλήμ.
Hierusalem.
Jeruzalem.

**15:27**

G2106
V-AAI-3P
ηὐδόκησαν
eudokesan
Uznały za dobre

G1063
CONJ
γάρ,
gar,
bowiem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3781
N-NPM
ὀφειλέται
ofeiletai
dłużnikami

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G846
P-GPM
αὐτῶν·
auton;
ich;

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
[w]

G4152
A-DPN
πνευματικοῖς
pneumatikois
duchowych

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2841
V-AAI-3P
ἐκοινώνησαν
ekoinonesan
stali się wspólnikami

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1484
N-NPN
ἔθνη,
ethne,
narody,

G3784
V-PAI-3P
ὀφείλουσιν
ofeilusin
winni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G4559
A-DPN
σαρκικοῖς
sarkikois
cielesnych

G3008
V-AAN
λειτουργῆσαι
leiturgesai
usłużyć

G846
P-DPM
αὐτοῖς.
autois.
im.

**15:28**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
To

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2005
V-AAP-NSM
ἐπιτελέσας,
epitelesas,
wypełniwszy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4972
V-AMP-NSM
σφραγισάμενος
sfragisamenos
opieczętowawszy

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2590
N-ASM
καρπὸν
karpon
owoc

G3778
D-ASM
τοῦτον,
tuton,
ten,

G565
V-FDI-1S
ἀπελεύσομαι
apeleusomai
odejdę

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4681
N-ASF
Σπανίαν·
Spanian;
Hiszpanii;

**15:29**

G1492
V-RAI-1S
οἶδα
oida
wiem

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2064
V-PNP-NSM
ἐρχόμενος
erchomenos
przychodząc

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4138
N-DSN
πληρώματι
pleromati
wypełnieniu

G2129
N-GSF
εὐλογίας
eulogias
błogosławieństwa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2064
V-FDI-1S
ἐλεύσομαι.
eleusomai.
przyjdę.

**15:30**

G3870
V-PAI-1S
Παρακαλῶ
Parakalo
Wzywam

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5210
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

G80
N-VPM
ἀδελφοί,
adelfoi,
bracia,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2249
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G26
N-GSF
ἀγάπης
agapes
miłości

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha,

G4865
V-ADN
συναγωνίσασθαί
synagonisasthai
współwalczcie [ze]

G1473
P-1DS
μοι
moi
mną

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G4335
N-DPF
προσευχαῖς
proseuchais
modlitwach

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mnie

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεόν,
Theon,
Boga,

**15:31**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4506
V-APS-1S
ῥυσθῶ
rystho
zostałbym wyciągnięty

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G544
V-PAP-GPM
ἀπειθούντων
apeithunton
nieposłusznych wierze

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2449
N-DSF
Ἰουδαίᾳ
Iudaia
Judei

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
[aby]

G1248
N-NSF
διακονία
diakonia
służba

G1473
P-1GS
μου
mu
moja

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2419
N-PRI
Ἱερουσαλὴμ
Hierusalem
Jeruzalem

G2144
A-NSF
εὐπρόσδεκτος
euprozdektos
godną przyjęcia

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G40
A-DPM
ἁγίοις
hagiois
świętym

G1096
V-2ADS-3S
γένηται,
genetai,
stała się,

**15:32**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5479
N-DSF
χαρᾷ
chara
radości

G2064
V-2AAP-NSM
ἐλθὼν
elthon
przyszedłszy

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G2307
N-GSN
θελήματος
thelematos
woli

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G4875
V-ADS-1S
συναναπαύσωμαι
synanapausomai
odpocząłbym razem z

G5210
P-2DP
ὑμῖν.
hymin.
wami.

**15:33**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1515
N-GSF
εἰρήνης
eirenes
pokoju

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkimi

G5210
P-2GP
ὑμῶν·
hymon;
wami;

G281
HEB
ἀμήν.
amen.
Amen.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) wynikającym ze słabości umysłu [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. "*starać się zadowolić, dogadzać*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Ps 69:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/69/9). [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. "*uwielbialibyści, oddawalibyście chwałę*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*przygarniajcie, dobierajcie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "*przygarnął*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Ps 18:50](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/18/50). [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Pwt 32:43](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/32/43). [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Ps 117:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/117/1). [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Iz 11:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/11/1), [10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/11/10). [↑](#footnote-ref-11)
11. ) W LXX zazwyczaj odnosi się do kapłanów (ἱερεῖς) lub lewitów (Λευίτας). zob. [Iz 66:19-21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/66/19%2C20%2C21). [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Iz 52:15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/52/15). [↑](#footnote-ref-13)
13. ) Tekst większościowy dodaje "του ευαγγελιου του" - *błogosławieńśtwa ewangelii*. [↑](#footnote-ref-14)